

28. SURA DEL RELATO.

سُورَةُ الْقَصَصِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Ta, Sin, Mim. Estos son los signos del Libro claro.

طَسْمَ تِلْكَ ءَايَاتِ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾

(2) Te vamos a contar, con la verdad, parte de las noticias de Musa y de Firaún, para la gente que cree.

تَنَلُّوْا عَلَیْكَ مِنْ نَبَاِ مُوسٰی وَهٰرُوْنَ بِالْحَقِّ
لِقَوْمٍ یُّؤْمِنُوْنَ ﴿٢﴾

(3) Realmente Firaún fue un tirano altivo en la tierra.

Dividió a sus habitantes en clases y subyugó a una parte de ellos, degolló a sus hijos y dejó vivir a las mujeres. Era un corruptor.

اِنَّ یُّرْعُوْنَ عَلٰی الْاَرْضِ وَجَعَلْ اَهْلَهَا شِیْعًا
یَسْتَضِعُّ طَایِفَةً مِنْهُمْ یُدْبِحُ اَبْنَآءَهُمْ
وَیَسْتَحِیْءُ نِسَاءَهُمْ ؕ اِنَّهٗ كَانَ مِنَ
الْمُفْسِدِیْنَ ﴿٣﴾

(4) Y quisimos favorecer a los que habían sido subyugados en la tierra, hacerlos dirigentes y convertirlos en los herederos.

وَرِیْدًا نَّمْنَمَّ عَلَی الَّذِیْنَ اَسْتَضِعُّوْا فِی الْاَرْضِ
وَیَجْعَلُهُمْ اٰیْمَةً وَیَجْعَلُهُمُّ الْوٰرِثِیْنَ ﴿٤﴾

(5) Les dimos sitio en la tierra y en ellos le hicimos ver a Firaún, a Haman* y a sus huestes lo que se temían.

وَنُصَبِّحُ لَهُمْ فِی الْاَرْضِ وَنُرِیْ یُرْعُوْنَ وَهَامَانَ
وَیَجُوْدَ هَمًّا مِنْهُمْ مَا كَانُوْا یُحَدَّرُوْنَ ﴿٥﴾

* [Un ministro o un general de Firaún]

(6) E inspiramos a la madre de Musa:

وَاَوْحِیْنَا اِلَیْ اٰمِّ مُوسٰی اَنْ اَرْضِعِیْهِ بِاِذَا

Amamántalo y cuando temas por él, déjalo en el río, y no temas ni te entristezcas porque te lo devolveremos y haremos de él uno de los enviados.

(7) Y lo recogió la familia de Firaún para que fuera para ellos un enemigo y un motivo de tristeza; verdaderamente Firaún, Haman y sus ejércitos estaban descarriados.

(8) Y dijo la mujer de Firaún: Será un frescor para mis ojos y para los tuyos, no lo matéis, puede ser que nos beneficie o lo adoptemos como hijo. Pero ellos no se daban cuenta.

(9) Y la madre de Musa se quedó vacía en lo más hondo y a punto estuvo de revelarlo de no haber sido porque recomfortamos su corazón para que fuera de los creyentes.

(10) Le dijo a su hermana: sigue su rastro; y entonces lo vio desde un lugar apartado sin que se dieran cuenta.

(11) Hasta entonces no habíamos permitido que ninguna nodriza pudiera amamantarlo, entonces dijo: ¿Queréis que os indique una familia que puede cuidarlo para vosotros criándolo bien?

خَبِتْ عَلَيْهِ بِأَلْفِيهِ فِي أَلْيَمِّ وَلَا تَحْزَابِي
وَلَا تَحْزَنْ فِي إِنَارِ آدُوهُ إِلَيْكَ وَجَاءَ لَوْهُ مِنَ
الْمُرْسَلِينَ ﴿٧﴾

بِالْتَقَطَةِ ءَالَ مِنْ عَوْنٍ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا
لَنْ يَزِيدَهُنَّ وَهَاتِلًا وَجُنُودَهُمَا كَانُوا
خَطِيبِينَ ﴿٨﴾

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنِي لِي وَلَكِي
لَا تَقْتُلُوهُ عَيْبَىٰ أَنْ يَنْبَغَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَرِحًا لَمَّا كَذَبَتْ لِنَبِيِّ
بِهِ لَوْلَا أَلَّا رَظْنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا لَتَكُونَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠﴾

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّبِي بَصُرْتُ بِهِ عَنِ جُنُبٍ
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١١﴾

وَحَرَّمَآ عَلَيْنَا الْمُرَاضِعَ مِنْ قَبْلِ فَقَالَ هَلْ آذَلُّكُمْ
عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَصِيحُونَ ﴿١٢﴾

- (12) Y así se lo devolvimos a su madre para consuelo de sus ojos y para que no se entristeciera y supiera que la promesa de Allah es verídica.

Sin embargo la mayoría de ellos no saben.

- (13) Y cuando hubo alcanzado la madurez y tomó su forma, le dimos juicio y conocimiento. Así es como recompensamos a los que hacen el bien.

- (14) Y en un momento de descuido de sus habitantes entró en la ciudad y encontró en ella dos hombres luchando, uno era de los suyos y el otro un enemigo; entonces el que era de los suyos le pidió ayuda contra el que era de sus enemigos y Musa lo golpeó con el puño acabando con él.

Dijo: Esto es un acto del Shaytán, realmente él es un claro enemigo que extravía.

- (15) Dijo: Señor mío, he sido injusto conmigo mismo, perdóname.

Y lo perdonó, es cierto que El es el Perdonador, el Compasivo.

- (16) Dijo: ¡Señor mío, puesto que me has concedido esta gracia no seré más auxiliador de los malhechores!

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ آيَاتِهِ، كَمَا نَفَرْنَا مِنْهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلَا تَعْلَمَ
أَن وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسِرَّ كَرِهْمَ لِيَتَّعَمُونَ ﴿١٢﴾

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ، وَاسْتَوَىٰ، آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفَلَةٍ مِنْ أَهْلِهَا
فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يُتَاتِلَ هَذَا مِنْ شِيعَتِهِ
وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ، فَاسْتَعَاذَ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ
عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ، فَوَكَرَهُ الْمُؤْمِنُ فَمَضَىٰ عَلَيْهِ
قَالَ هَذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُضِلٌّ
مُبِينٌ ﴿١٤﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْمُزْ لِي بِعَمَلِي إِنَّهُ
هُوَ الْعَمُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٥﴾

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا
لِلْمُجْرِمِينَ ﴿١٦﴾

(17) Y amaneció en la ciudad medroso y vigilante.

Entonces el que el día anterior le había pedido ayuda le pidió socorro a voces.

Musa le dijo: Eres un perdido sin ninguna duda.

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِبًا يَتَرَفَّبُ إِذَا الْذِي
إِسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِحُهُ، قَالَ لَهُ، مُوسَىٰ إِنَّكَ
لَعَوِيٌّ مُّذِيبٌ ﴿١٧﴾

(18) Y cuando se disponía a agredir al que era enemigo de ambos, éste dijo: ¡Musa! ¿Acaso quieres matarme como hiciste con uno ayer? ¿Es que únicamente deseas ser un tirano en la tierra en vez de mejorar las cosas?

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا قَالَ
يَمْوِسَىٰ أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ
إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ
وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٨﴾

(19) Y vino un hombre corriendo desde la parte más alejada de la ciudad, y dijo: ¡Musa! Los magnates están conspirando contra ti, véte pues, yo soy para ti un consejero.

وَجَاءَ رَجُلٌ مِنْ أَفْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ قَالَ يَمْوِسَىٰ
إِنَّ الْمَلَائِكَةَ آتَمَرُونَ بِكَ لِيُقْتَلُوكَ فَاخْرُجْ
إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ﴿١٩﴾

(20) Y salió de ella medroso y alerta, dijo: ¡Señor mío! Sálvame de la gente injusta.

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِبًا يَتَرَفَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿٢٠﴾

(21) Y mientras iba en la dirección de los Madyan, dijo: Puede que mi Señor me guíe al camino recto.

وَلَمَّا تَوَجَّهَ بِلِقَاءِ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي
سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿٢١﴾

(22) Y cuando llegó a la aguada de los Madyan encontró a un grupo de gente abrevando a sus rebaños

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِنَ النَّاسِ
يَسْقُونَ ﴿٢٢﴾

(23) y apartadas de ellos a dos mujeres que mantenían a su ganado alejado, les dijo: ¿Qué os pasa? Dijeron: No podremos abrevar hasta que no se vayan los pastores, nuestro padre es muy anciano.

(24) Entonces abrevó para ellas retirándose al terminar a la sombra.

Y dijo: ¡Señor mío! Realmente me hallo en necesidad de que hagas descender algún bien.

(25) Y vino a él una de las dos caminando con pudor, dijo: Mi padre te invita para compensarte que hayas abrevado para nosotras.

Y cuando llegó a su presencia y le contó su historia, dijo: No temas, estás a salvo de la gente injusta.

(26) Dijo una de ellas: ¡Padre! Tómalo como asalariado pues nadie mejor que él, fuerte y digno de confianza, para contratar sus servicios.

(27) Dijo: Quiero casarte con una de mis hijas a cambio de que trabajes para mí durante ocho años, aunque si culminas hasta diez será cosa tuya, no quiero hacértelo difícil; si Allah quiere encontrarás que soy justo.

وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْفِي حَتَّىٰ يُصَدِّرَ الرِّعَاءَ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ﴿٢٣﴾

بَسَفِي لِهَمَاتِم تَوَلَّىٰ إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ قَبِيرٌ ﴿٢٤﴾

بِجَاءِ نُهٍ إحدِيهْمَا تَمْشِي عَلَىٰ اسْتِخْيَاءٍ قَالَتْ إِنِّي أَيْدِي يَدْعُوكَ لِتَجْزِيَنِي أَجْرَ مَا سَفَيْتُنَا بِمَا جَاءَهُ، وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ نَجُوتُ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾

قَالَتْ إحدِيهْمَا يَا أَبَتِ اسْتَجِرْهُ إِنِّي خَشِيتُ اسْتِجْرَتِ الْقَوِي الْأَمِينِ ﴿٢٦﴾

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ نكْحَكَ إِحدِي ابْنَتِي هَلَّتَيْنِ عَلَىٰ أَنْ تَأْجُرْنِي تَمَّيْنِي حَتَّىٰ جِئْتِ بِيَانِ أَتَمَمْتَ عَشْرَ أَهْوِينَ عِنْدَكَ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَسْأَلَكَ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي إِِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾

(28) Dijo: Esto es algo entre tú y yo; y cualquiera de los dos plazos que cumplas no me causará ningún perjuicio.

Allah es Garante de lo que decimos.

(29) Y habiendo Musa concluido el plazo y partido con su familia, distinguió en la ladera del Monte un fuego y dijo a su familia: ¡Esperad! He visto un fuego y quizás pueda volver con alguna noticia o con algún tizón con el que podáis calentaros.

(30) Y cuando llegó a él, una voz lo llamó desde el margen derecho del valle en el lugar bendito en la dirección del árbol: ¡Musa, Yo soy Allah el Señor de los mundos!

(31) ¡Tira tu bastón! Y al verlo reptar como una víbora se apartó espantado sin volverse atrás. ¡Musa! Ven y no temas, tú eres de los que están a salvo.

(32) Desliza tu mano por el escote y saldrá blanca* sin que tenga ningún mal. Y apriétate el pecho con la mano para vencer el miedo. Estas son las dos pruebas de tu Señor para Firaún y su corte, realmente son gente corrupta.

* [Ver nota de la aleya 108 de la sura 7.]

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ فَضَيْتُ
فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٨﴾

• قَلَّمَا قَضَيْتُ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِيهِ ۖ آنَسَ
مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا
إِنِّي آنَسْتُ نَارًا الْعَلِيِّ ۖ آتَيْتُكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ
أَوْجَدَ وَقِيمَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾

قَلَّمَا آتَيْنَاهُ يُودَىٰ مِنْ شَطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ
الْمُبْرَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَمْسُكِي إِنِّي أَنَا اللَّهُ
رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾

وَأَنْ أُلِي عَصَاكَ قَلَّمَا رَأَاهَا تَهْتَزُّكَ أَنَّهَا جَانٌّ
وَأَلِي مُدْبِرًا وَلَمْ يَعْفَبْ يَمْسُكِي أَفِيلَ وَلَا تَخَفْ
إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ ﴿٣١﴾

أَسْلُكُ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضَاءَ مِنْ
غَيْرِ سَوِيٍّ وَارْتَمَمَ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ
فَذَرَيْكَ بُرْهَانًا مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٣٢﴾

- (33) Dijo: ¡Señor! Maté a uno de ellos y temo que me maten.
- (34) Y mi hermano Harún se expresa con más soltura y claridad que yo, envíalo conmigo como ayudante que confirme mis palabras, pues realmente temo que me desmientan.
- (35) Dijo: Fortaleceremos tu brazo con tu hermano y os daremos autoridad de manera, que gracias a Nuestros signos, no podrán haceros nada. Vosotros y quien os siga seréis los vencedores.
- (36) Y cuando Musa se presentó ante ellos con Nuestros signos evidentes, dijeron: ¿Qué es esto sino magia bien elaborada, no oímos hablar de esto a nuestros primeros padres?
- (37) Y dijo Musa: Mi Señor sabe mejor quién ha venido con la guía de Su parte y quién obtendrá la Morada Final, verdaderamente los injustos no prosperan.
- (38) Y dijo Firaún: ¡Consejo de nobles! No sé que tengáis otro dios que yo, así pues Haman cuece barro para mí y hazme una torre para que pueda subir hasta el dios de Musa,
- قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ
يَقْتُلُونِي ﴿٣٣﴾
- وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسَلْهُ مَعِيَ
رِدْآءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِي ﴿٣٤﴾
- قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكَ مِمَّا
سُلْطَنَّا عَلَيْهَا مَرَوِّبِينَ أَجْرَامًا ﴿٣٥﴾
- فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَى بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا
إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ وَمَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا
الْأَوَّلِينَ ﴿٣٦﴾
- وَقَالَ مُوسَى رَبِّي أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ مِنْ عِنْدِهِ
وَمَنْ تَكْفُرُ لَهُ ۖ عَظِيمَةُ الدَّارِ الْآثِمَةُ ۖ لَا يُفْلِحُ
الظَّالِمُونَ ﴿٣٧﴾
- وَقَالَ يَزْعُونُ يَا أُيُّهَا الْمَلَأَ مَا عَلِمْتُ لَكُمْ
مِنْ آلِهِ عَذِيبٌ فَأَوْفِدْ لِي يَتِيمًا مِّنْ عَلَى الطَّيِّبِينَ
فَأَجْعَلْ لِّي صَرْحًا أَعْلَىٰ أَطْلُعُ إِلَىٰ آلِهِ مُوسَىٰ

- pues realmente lo tengo por mentiroso.
- (39) Y se llenó de soberbia en la tierra junto con sus ejércitos, fuera de la verdad. Y pensaron que no habrían de volver a Nos.
- (40) Entonces lo agarramos a él y a sus ejércitos y los arrojamos al mar; mira cómo acabaron los injustos.
- (41) Los habíamos hecho dirigentes cuya llamada conducía al Fuego.
- (42) Y en la vida del mundo hicimos que les siguiera una maldición. El Día del Levantamiento formarán parte de los que serán desfigurados.
- (43) Y después de haber destruido a las primeras generaciones le dimos el Libro a Musa para que los hombres pudieran ver, y como guía y misericordia para que pudieran recordar.
- (44) Y no estabas en la ladera occidental cuando comprometimos a Musa con Nuestro mandato, ni eras uno de los que estaban presentes.
- (45) Sin embargo suscitamos genera-
- وَأَنِّي لَأَظُنُّهُ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٣٩﴾
- وَأَسْتَكَبرَ هُوَ وَجُودُهُ، فِي الْأَرْضِ بِعَجْرٍ
الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ إِنَّا لَآيْرَجِعُونَ ﴿٤٠﴾
- بِأَعْدَانِهِ وَجُودُهُ، فَتَبَدَّدْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنْظُرِ كَيْفِ
كَانَ عَلَيْهِ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾
- وَجَعَلْنَاهُمْ آيَةً يُدْعَوْنَ إِلَى الْبَارِ وَيَوْمَ الْفِتْمَةِ
لَا يَنْصُرُونَ ﴿٤٢﴾
- وَأَتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْفِتْمَةِ
هُمْ مِنَ الْمَغْبُورِينَ ﴿٤٣﴾
- وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا
الْقُرُونَ الْأُولَى بِصَايِرٍ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾
- وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْعُرْبِيِّ إِذْ فَضَيْتَنَا إِلَىٰ مُوسَى
الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٤٥﴾
- وَلَكِنَّا أَنشَأْنَا فِرْعَوْنَ أَبَقَطًا وَآلَ عَلَيْهِمُ الْعَذْرُ

ciones que tuvieron larga vida. Y tú no estuviste viviendo entre los Madyan recitándoles Nuestros signos, pero Nosotros te hemos hecho mensajero.

وَمَا كُنْتَ تَارِيًا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَشْلُوًا عَلَيْهِمْ
ءَايَاتِنَا وَلَآئِكَ نَأْتِيهِمْ مَّرْسَلِينَ ﴿٤٦﴾

- (46) Ni estabas en la ladera del Monte cuando hicimos la llamada, sino que es una misericordia de tu Señor para que adviertas a aquellos a los que no les llegó antes de ti ningún advertidor; tal vez recuerden.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَآئِكَ رَحْمَةٌ
مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُمْ مِّن نَّذِيرٍ
فَلَيْكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٧﴾

- (47) Para que no dijeran, si a causa de los que sus manos presentaban les venía alguna desgracia: Señor nuestro ¿Por qué no nos enviaste algún mensajero para que hubiéramos podido seguir Tus signos y haber sido creyentes?

وَلَوْلَا أَن تُصِيبَهُم مُّصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ
فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا بِّنَتَّبِعَ
ءَايَاتِكَ وَتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٨﴾

- (48) Pero cuando les ha llegado la verdad procedente de Nos, han dicho: ¿Por qué no se le ha dado algo como lo que se le dió a Musa? ¿Acaso no habían negado antes lo que le fue dado a Musa? Dicen: Son dos magos confabulados, no creemos en ninguno de ellos.*

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا آتَانِي
مِثْلَ مَا آتَانِي مُوسَىٰ أَوْ لَمْ يَكْفُرُوا بِمَا آتَانِي مُوسَىٰ
مِن قَبْلُ قَالُوا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ
كَيْفَرٍ وَكَّارُونَ ﴿٤٩﴾

* [Es decir, Musa y Muhammad. Se dice que los Quraysh mandaron emisarios para preguntar a los judíos acerca del profeta Muhammad, que Allah le dé Su gracia y paz, y les informaran que se hallaba descrito en la Torá y cuando les llegó la respuesta

dijeron los palabras mencionados en esta aleya. Pero también cabe entender: "¿Acaso no habían negado antes lo que le fue dado a Musa?

Dijeron: son dos magos confabulados, no creemos en ninguno de ellos". Refiriéndose a Musa y a Harún.]

(49) Di: ¡Traed un libro de parte de Allah que contenga más guía que éstos y entonces yo lo seguiré, si es verdad lo que decís.

(50) Y si no te responden, sabe que únicamente están siguiendo sus pasiones. ¿Y quién está más extraviado que aquel que sigue sus pasiones sin ninguna guía de Allah?
Es cierto que Allah no guía a la gente injusta.

(51) Y realmente les hemos hecho llegar la Palabra para que puedan recordar.

(52) Los que recibieron el Libro antes, creen en él.

(53) Y cuando se les lee, dicen: Creemos en él, es la verdad que procede de nuestro Señor; realmente ya éramos musulmanes.

(54) Esos recibirán su recompensa dos veces por haber sido pacientes, por haber rechazado el mal con bien y haber gas-

فَلْجَاءُوا بِكِتَابٍ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا
أَتَّبِعُهُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

إِنْ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ
أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَتَّبِعْ هَوَاهُ بَعْدَ هُدًى
مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٠﴾

• وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ
يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

وَإِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ قَالُوا ءَأَمْثَلُ بِهِ إِلَهنا الْحَوْثُ
مِن رَبِّنَا إِنَّنَا كُنَّا مِن قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥٣﴾

الَّذِينَ كُفِرُوا بِنُبِيِّنَا بَدَلًا بِمَا كَانُوا
يَكْفُرُونَ بِالْحَسَنَةِ الَّتِي كَانُوا يَكْفُرُونَ
بِهَا وَمَا رَفَعْنَا لَهُمْ يُهَيْمُونَ ﴿٥٤﴾

tado de la provisión que les dábamos.

- (55) Y porque cuando oían alguna palabra vana se apartaban de ella y decían: Para nosotros serán nuestras acciones y para vosotros las vuestras.

Paz con vosotros, no buscamos a los ignorantes.

- (56) Ciertamente tú no guías a quien amas sino que Allah guía a quien quiere y El sabe mejor quiénes pueden seguir la guía.

- (57) Y dicen: Si seguimos la guía junto a ti seremos arrancados de nuestra tierra. ¿Acaso no hemos establecido para ellos un lugar inviolable donde se hace acopio de frutos de toda clase como sustento de Nuestra parte?

Sin embargo la mayoría de ellos no saben.

- (58) ¡Cuántas ciudades destruimos por no haber reconocido el favor en el que vivían! Ahí están sus moradas, sólo unas pocas volvieron a ser habitadas después de ellos y fuimos Nosotros los herederos.

- (59) Tu Señor no destruye ninguna ciudad sin haber enviado antes un mensajero a su comunidad

وَاذًا اسْمِعُوا الْاَلْعُوَا عَرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا اَعْمَلُنَا
وَلَكُمْ دَا عْمَلِكُمْ سَلَامٌ عَلَیْكُمْ لَا تَبْتَغِی
الْجَاهِلِیْنَ ﴿۵۵﴾

اِنَّكَ لَا تَهْدِیْ مَنْ اَحْبَبْتَ وَلَیْكَنَ اللهُ یَهْدِیْ
مَنْ یَشَاءُ وَهُوَ اَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِیْنَ ﴿۵۶﴾

وَقَالُوا اِنْ تَتَّبِعِ الْاَهْدِیْ مَعَكَ نَتَّخِظُفْ مِنْ اَرْضِنَا
اَوْ لَمْ نَمُكِّنْ لَهُمْ حَرَمًا اِمِنَا نُجَبِّیْ اِلَیْهِ شَمْرًا
كُلَّ شَیْءٍ زُرْفًا مِّنْ لَّدُنَّا وَلَیْكَنَ اَكْثَرُهُمْ
لَا یَعْلَمُوْنَ ﴿۵۷﴾

وَكَمْ اَهْلَكْنَا مِّنْ قَرْیَةٍ بَطَرْتُمْ مَعِیْشَتَهَا
بِیْدِكُمْ مَسَّاكِنُهُمْ لَمْ تُسْكِنْ مِنْ بَعْدِهِمْ
اِلَّا اَقْلِیْلًا وَكَتَا نَحْنُ الْوَارِثِیْنَ ﴿۵۸﴾

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكًا الْقَرْیَا حَتّٰی یُرْسِلَ
مِیْنَهَا رَسُوْلًا یَتْلُوْا عَلَیْهِمْ ؕ ؕ اٰیٰتِنَا وَمَا كُنَّا

que les recita Nuestros signos.
Y sólo cuando sus habitantes
son injustos destruimos las
ciudades.

مُهْلِكِ الْقُرَىٰ إِلَّا وَأَهْلَهَا ظَالِمُونَ ﴿٦٠﴾

(60) Sea lo que sea lo que se os haya
dado en disfrute como parte de
la vida del mundo y su apari-
encia, lo que hay junto a
Allah es mejor y más perman-
ente. ¿Es que no vais a
entender?

وَمَا أُوْتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَبِمَتَّاعِ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَرِيثَتِهَا
وَمَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ وَأَنْبِئِ أَهْلًا تَعْفٰوْنَ ﴿٦١﴾

(61) ¿Acaso aquel al que le hemos
dado una hermosa promesa
que verá realizada es como
aquel a quien le dejamos dis-
frutar el disfrute de la vida del
mundo pero que luego el Día
del Levantamiento es de los
que tendrán que comparecer?

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا أَهْوَىٰ لِفِيهِ كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ
مَتَّعِ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ
مِنَ الْمُحْضَرِيْنَ ﴿٦٢﴾

(62) El día en que los llame y les
diga: ¿Dónde están éstos que
según afirmabais eran Mis
asociados?

وَيَوْمَ يَنَادِيهِمْ يَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآئِيَ الَّذِينَ
كُنْتُمْ تُزْعِمُونَ ﴿٦٣﴾

(63) Dirán aquéllos irremediabile-
mente sentenciados: Señor
nuestro, a éstos que extravia-
mos, los extraviamos igual que
nos extraviamos nosotros, nos
declaramos inocentes ante Ti,
no era a nosotros a quienes
adoraban.

• قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا
أَغْوَيْنَاهُمْ كَمَا غَوَيْنَا تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ مَا كَانُوا آيَاتِنَا
يَعْبُدُونَ ﴿٦٤﴾

(64) Y se dirá: ¡Llamad a vuestros
asociados! Entonces los

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَآئِكُمْ بَدَعُوهُمْ فَلَمَّ يَسْتَجِيبُوا

dios que no fuera Allah podría traerlos claridad? ¿Es que no prestáis atención?

(72) Di: ¿Qué os parecería si Allah hiciera que para vosotros fuera de día constantemente hasta el Día del Levantamiento; que dios que no fuera Allah os traería de nuevo la noche en la que podéis descansar? ¿Es que no vais a ver?

(73) Como parte de Su misericordia os dió la noche y el día para que en ella descansárais y en él buscárais Su favor; si pudiérais agradecer.

(74) El día en que los llame y diga: ¿Dónde están esos asociados que afirmabais?

(75) Y saquemos un testigo de cada comunidad y digamos: Aportad vuestra prueba y sabed que la verdad pertenece a Allah; y entonces no podrán encontrar lo que inventaban.

(76) Qarún era uno de la gente de Musa que abusó contra ellos. Le habíamos dado tesoros cuyas llaves habrían hecho tambalearse a un grupo de hombres fuertes; entonces le dijo su gente: No te regocijes pues realmente Allah no ama a los que se vanaglorian.

أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿١٠﴾

فَلِأَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا
إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَآلَهُ غَيْرَ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِاللَّيْلِ
تَشْكُرُونَ بِهِ أَفَلَا تَنْبَغِرُونَ ﴿١١﴾

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَشْكُرُوا بِهِ
وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَأَعْلَمُكُم تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

وَيَوْمَ يَنَادِيهِمْ يَقُولُ أَيُّكُمْ شَرَّكَآءَ الَّذِينَ كُنْتُمْ
تَزْعُمُونَ ﴿١٣﴾

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ
فَعَاوَمُوا أَنْ الْحَقَّ لِلَّهِ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا
يَفْعَلُونَ ﴿١٤﴾

• إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ يَفْجُرُ عَلَيْهِمْ ۖ وَإِذْ أَخَذْنَا
مِنَ الْكُونِ مَا إِنْ مَقَابِلَهُ لَسَنُوهُ بِالْحُضْبَةِ الْوَالِي
الْفَوْقِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُجِيبُ
الْمُفْرِحِينَ ﴿١٥﴾

(77) Busca en lo que Allah te ha dado la morada de la Última Vida sin olvidar tu parte en ésta, y haz el bien igual que Allah lo hace contigo y no busques corromper la tierra; es cierto que Allah no ama a los corruptores.

وَاتَّبِعْ هِمَاً إِيَّاكَ اللَّهُ الذَّارِ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ
مِنَ الدُّنْيَا وَأَخْسِ كَمَا آخَسَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبِغْ
الْهَسَادَ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٧٧﴾

(78) Dijo: Lo que se me ha dado es gracias a un conocimiento que tengo. ¿Acaso no sabía que Allah había destruido a generaciones dentro de las cuales había gente con mayor poderío y más acumulación de riqueza que él? Y no se esperará que los malhechores expliquen sus faltas.

قَالَ إِنَّمَا أَنُوِّدُهُ، عَلَى عِلْمٍ عِنْدِي أَوَلَمْ يَعْلَم أَنَّ
اللَّهَ فَدَّاهِلَكَ مِن قَبْلِهِ، مِنَ الْفُرُوقِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ
مِنَهُ قُوَّةً وَأَكْبَرَ جَمْعًا وَلَا يَنْتَقِلُ عَنْ دُونِهِمْ
الْمُجْرِمُونَ ﴿٧٨﴾

(79) Y apareció ante su pueblo con sus adornos; entonces dijeron los que querían la vida de este mundo: ¡Ojalá y tuviéramos lo mismo que se le ha dado a Qarún, realmente tiene una suerte inmensa!

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ، قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا تِلَايَتٌ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ
إِنَّهُ لَدْوَ حِظٌّ عَظِيمٌ ﴿٧٩﴾

(80) Y dijeron aquéllos que habían recibido conocimiento: ¡Ay de vosotros! La recompensa de Allah es mejor para el que cree y actúa con rectitud, pero no la consiguen sino los pacientes.

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ تَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ
لِّمَن - أَمَّنْ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُلْقِ بِهَا
إِلَّا الضَّالِّينَ ﴿٨٠﴾

(81) Entonces hicimos que la tierra se lo tragara junto con su casa y no hubo ninguna guardia que pudiera socorrerle fuera de

فَخَسَفْنَا بِهِ، وَبِدارِهِ الْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُ، مِن دُونِ اللَّهِ
يَنْصُرُونَهُ، مِن دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ

Allah ni pudo defenderse a sí mismo.

- (82) Los que el día anterior habían ansiado su posición, amanecieron diciendo: ¡Cómo acrecienta Allah la provisión a quien quiere de Sus siervos o la restringe! De no haber sido porque Allah nos agració nos habría tragado la tierra. ¡Qué cierto es que los incrédulos no cosechan éxito!

- (83) Esa es la Morada de la Ultima Vida que concedemos a quienes no quieren ser altivos en la tierra ni corromper. Y el buen fin es para los que tienen temor (de Allah).

- (84) Quien venga con buenas acciones tendrá algo mejor que ellas, y quien venga con malas acciones... Los que lleven a cabo las malas acciones no serán recompensados sino por lo que hicieron.

- (85) Es cierto que Aquel que te ha mandado el Corán te hará volver a un lugar de regreso*.
Di: Mi Señor sabe mejor quién viene con la guía y quién está en un claro extravío.

*[Se dice que alude a la conquista de Meca y es como si dijera: "Te hará volver a tu lugar de origen, victorioso. También se puede entender que el

الْمُنْتَصِرِينَ ﴿١٠﴾

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ
وَيْكَانَ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
وَيَقْدِرُ لَوْلَا أَلَمَّا اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا وَيْكَانَ اللَّهُ
لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿١١﴾

• تِلْكَ الدَّرَجَاتُ الَّتِي نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا
فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّمَّا هُوَ وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا
يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ الْأَمَّا أَنْتُمْ فاعْمَلُوا ﴿١٣﴾

إِنَّا الَّذِي بَرَّصَ عَلَيْكَ الْفُرْقَانَ لَرَأَدَكَ إِلَى مَعَادٍ
فَلْيَرْبِّبْ أَتْلَمَ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَى وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٤﴾

lugar de regreso es la muerte, o el Día del Levantamiento, o el Jardín.]

(86) No esperabas que te fuera revelado el Libro; no es sino una misericordia de tu Señor, así pues no seas una ayuda para los que se niegan a creer.

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْفَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً
مِّن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِّلْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

(87) Y que no te aparten de los signos de Allah una vez que se te han hecho descender, invoca a tu Señor y no seas de los que Le asocian.

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أَنْزَلْنَا
إِلَيْكَ وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾

(88) Y no invoques a otro dios junto a Allah. No hay dios sino El, todo perecerá excepto Su faz. Suyo es el juicio y a El habéis de regresar.

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ
هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٨﴾